




習近平

国政運営を語る

習近平

国政運営を語る

 外文出版社

2014年初版発行

不許複製。本書のいかなる部分も、
法律で認められている場合を除き、出版社の書面による許可なしには、電子的、機械的、写真複写、録画、スキャニング、その他いかなる形式・手段でも、複製、情報検索システムへの保存、または転送することを禁じます。

ISBN 978-7-119-09062-7

©2014 中国 北京 外文出版社有限責任公司

外文出版社有限責任公司出版

中国北京百万莊大街24号

〒100037

<http://www.flp.com.cn>

中国国際図書貿易總公司發行

中国北京車公莊西路35号

〒100044

北京P.O.Box399

中華人民共和國にて印刷

图书在版编目 (CIP) 数据

习近平谈治国理政：日文 / 习近平著；日文翻译组译.
-- 北京：外文出版社，2014

ISBN 978-7-119-09062-7

I. ①习… II. ①习… ②日… III. ①习近平—讲话
—学习参考资料—日文②中国特色社会主义—社会主义
建设模式—学习参考资料—日文 IV. ①D2-0②D616

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 209088 号

习近平谈治国理政

© 外文出版社有限责任公司
外文出版社有限责任公司出版发行
(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码：100037

<http://www.flp.com.cn>

鸿博昊天科技有限公司印刷
2014 年 10 月 (小 16 开) 第 1 版
2014 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

(日文)

ISBN 978-7-119-09062-7

08000 (平)

出版にあたって

中国共産党第十八回全国代表大会以来、習近平氏を総書記とする新しい中央指導グループは、全党と全国各民族人民を率いて積極的に前進途上の困難と挑戦に対処し、揺るぎなく改革開放を深化させ、国家のガバナンス体系とガバナンス能力の現代化を大いに推進し、中華民族の偉大な復興という中国の夢を実現するための強大な力を結集し、中国の改革開放と現代化建設の道において新しいスタートを切った。中国共産党の指導のもと、中国人民は中国の特色ある社会主義のさらに洋々たる未来を切り開くために全力を尽くしている。国際社会はますます中国に注目し、中国に焦点を当てつつある。現在の中国はこれからどう変化するのか。発展する中国は世界にいかなる影響を与えるのか。これらの問題に国際社会はますます広く関心を寄せるようになった。

習近平氏は中国共産党と国家の最高指導者として、国政運営について大量の談話を発表し、多くの新しい思想、観点、論断を提起し、新しい歴史的条件下で党と国家が発展する上での重要な理論的、現実的問題について本質に触れた答えを出し、新しい中央指導グループの国政運営の理念と執政の方策を集中的に示した。国際社会の関心に応え、中国の発展理念、発展路線、対内・対外政策に対する国際社会の認識と理解をさらに深めてもらうため、中国国務院新聞弁公室は中国共産党中央文献研究室、中国外文出版發行事業局と共同で本書『習近平 国政運営を語る』を編纂することにした。

本書には、二〇一二年十一月十五日から二〇一四年六月十三日にかけての習近平氏の演説、スピーチ、談話、講演、インタビューへの回答、指示、祝賀メッセージなど七十九編の重要な内容が収められている。

国際社会の現代中国問題に対する主要注目点に応じて、本書は十八のテーマに分かれ、各テーマの中身はそれぞれ時系列で配列されている。読者の読解を助け、中国の社会制度や歴史文化に対する理解をいっそう深めていただくように、本書は各文章の末尾に必要な注釈を付した。

なお、習近平氏の仕事ぶり、生活ぶりを読者の方々により知っていただくため、本書には各時期、特に第十八回党大会以来の習近平氏の写真四十五枚を収録した。

本書編纂グループ

二〇一四年六月

目次

第一章 中国の特色ある社会主義の堅持と発展

人民の幸せな生活へのあこがれこそわれわれの奮闘目標である（二〇一二年十一月十五日）…………… 3

中国の特色ある社会主義の堅持と発展をしっかりと中心に据えて

第十八回党大会の精神を学習・宣伝・貫徹しよう（二〇一二年十一月十七日）…………… 6

中国の特色ある社会主義を揺るぎなく堅持・発展させよう（二〇一三年一月五日）…………… 22

毛沢東思想の生きた魂を堅持し活用しよう（二〇一三年十二月二十六日）…………… 26

第二章 中華民族の偉大な復興の実現という中国の夢

中華民族の偉大な復興の実現（二〇一二年十一月二十九日）…………… 35

第十二期全国人民代表大会第一回会議における演説（二〇一三年三月十七日）…………… 38

着実に実践してこそ夢が実現できる（二〇一三年四月二十八日）…………… 45

中国の夢の実現を目指す生き生きとした実践の中で青春の夢を羽ばたかせよう（二〇一三年五月四日）…………… 51

中国の夢の実現は中国人民に幸福をもたらすだけでなく世界の人々にも幸福をもたらすものである

（二〇一三年五月）…………… 60

創造・革新は時宜にかなない夢の実現を図ることも時流にかなうものである

(二〇一三年十月二十一日)

中華民族の偉大な復興の実現は国内外の中国人の共通の夢である(二〇一四年六月六日)

62

第三章 改革の全面的深化

改革開放には進行形があるのみでこれで終わりということはない(二〇一二年十二月三十一日)

73

『改革の全面的深化における若干の重要問題に関する中共中央の決定』についての説明

(二〇一三年十一月九日)

76

思想を適切に党の第十八期中央委員会第三回全体会議の精神に統一する(二〇一三年十一月十二日)

99

改革はどれだけ難しくても前進しなければならぬ(二〇一四年二月七日)

110

中国の特色ある社会主義制度を運用して国を効果的に統治する能力を絶えず向上させよう

(二〇一四年二月十七日)

114

第四章 経済の持続的で健全な発展を促進する

経済成長は水増しのない確実な成長でなければならない(二〇一二年十一月三十日)

121

開放型経済のグレードアップ(二〇一三年四月八日)

123

「見える手」と「見える手」のどちらも適切に運用すべきである(二〇一四年五月二十六日)

126

生産要素や投資規模による発展からイノベーションを推進力とする発展への転換を加速する

(二〇一四年六月九日)

わが国のエネルギー生産・消費革命を積極的に推進しよう(二〇一四年六月十三日)

第五章 法によって国を治める

首都各界による現行憲法公布施行三十周年記念大会におけるスピーチ(二〇一二年十二月四日)

法治国家、法治政府、法治社会の一体化建設を堅持しよう(二〇一三年二月二十三日)

社会の公平と正義を促進し人々が安らかに暮らせ生業に励めるよう保障する(二〇一四年一月七日)

第六章 社会主義文化強国の建設

宣伝思想工作をよりよく行う(二〇一三年八月十九日)

中国の夢の実現に向けて大きな精神的力としっかりしたモラルの基盤を築き上げる

(二〇一三年九月二十六日)

国の文化的ソフトパワーを向上させる(二〇一三年十二月三十日)

社会主義の中核的価値観の育成と発揚(二〇一四年二月二十四日)

青年は社会主義の中核的価値観を自覚的に実践すべきである(二〇一四年五月四日)

早期から社会主義の中核的価値観を育成し実践(二〇一四年五月三十日)

第七章 社会事業と社会管理の改革発展

- 貧困地区における貧困脱却・富裕化を推し進め発展を加速させる（二〇一二年十二月二十九日、三十日）…………… 209
- 十三億の人民に、よりよいより公平な教育を（二〇一三年九月二十五日）…………… 211
- 住宅保障・供給システムの整備を加速する（二〇一三年十月二十九日）…………… 212
- 常に人民大衆の生命の安全を第一に置く（二〇一三年十一月二十四日）…………… 216
- 中国をネット強国にするよう努めねばならない（二〇一四年二月二十七日）…………… 219
- 総体的国家安全観を堅持し中国の特色ある国家安全の道を歩もう（二〇一四年四月十五日）…………… 223
- 国家の安全と社会の安定を着実に維持する（二〇一四年四月二十五日）…………… 225

第八章 エコ文明の建設

- 美しい中国を建設するためにより良好な生態環境をつくり上げよう（二〇一三年四月二日）…………… 231
- 社会主義のエコ文明新時代に向かって進むよう努める（二〇一三年五月二十四日）…………… 232
- 青空、緑の大地、清らかな水という生活環境を子孫に残すために（二〇一三年七月十八日）…………… 235

第九章 国防と軍隊の現代化推進

- 国防と軍隊の建設を絶えず前へと推し進めよう（二〇一二年十一月十六日）…………… 239

強固な国防と強力な軍隊の建設に努めよう（二〇一二年十二月八日、十日）……………242

党の指揮に従い、戦闘に勝利できる、気風の優れた「人民の軍隊」を建設しよう

（二〇一三年三月十一日）……………245

第十章 「一国二制度」の實踐を豊かにし、祖国の統一を推進

香港、澳門と祖国大陸部の運命は終始密接につながっている

（二〇一二年十二月二十日、二〇一三年三月十八日、二〇一三年十二月十八日）……………249

共に中華民族の美しい未来を切り開く（二〇一三年四月八日、十月六日）……………254

中華民族の全般的な利益という次元から兩岸関係の大局をつかむ（二〇一三年六月十三日）……………258

中華民族の偉大な復興という中国の夢を共に実現する（二〇一四年二月十八日）……………261

兩岸関係の前途開拓と民族の偉大な復興の実現という重任を担う（二〇一四年五月七日）……………268

第十一章 平和的發展の道を歩む

国内と国際という二つの大局をよりよく統一的に企画し平和的發展の道を歩む土台を突き固める

（二〇一三年一月二十八日）……………273

心を合わせて協力しウインウインの新しい道を歩もう（二〇一三年六月十九日、二〇一四年五月十九日）……………276

理性と協調を同時進行させる核の安全保障観を堅持（二〇一四年三月二十四日）……………279

文明は相互交流によって多彩になり相互参照によって豊かになる（二〇一四年三月二十七日）……………285

平和的發展の道を歩むことは中国人民自らの發展目標の實現に対する自信と自覺の表れ
（二〇一四年三月二十八日）……………292

第十二章 新型大国關係構築を推進

時代の流れに乗り、世界の平和と發展を促進しよう（二〇一三年三月二十三日）……………299

中米兩國の新型大国關係を構築しよう（二〇一三年六月七日）……………308

ユーラシア大陸に友好と協力の橋を架けよう（二〇一四年四月一日）……………311

第十三章 周辺諸国との外交關係を上手に進める

共に「シルクロード經濟ベルト」を建設しよう（二〇一三年九月七日）……………317

共に「二十一世紀海上シルクロード」を建設しよう（二〇一三年十月三日）……………322

親密、誠実、恩恵、包容の周辺外交の理念を堅持する（二〇一三年十月二十四日）……………327

第十四章 發展途上国との團結・協力を強化

いつまでも信頼できる友人、誠実なパートナーであり続ける（二〇一三年三月二十五日）……………335

中国・ラテンアメリカ關係を推し進めさらに大きな發展を實現する（二〇一三年六月五日）……………345

シルクロード精神を発揚し中国・アラブ諸国の協力を深化する（二〇一四年六月五日）…………… 347

第十五章 多国間協力を積極的に参加

連携・協力して共に発展しよう（二〇一三年三月二十七日）…………… 359

アジアと世界の素晴らしい未来を共に切り開こう（二〇一三年四月七日）…………… 364

開放型世界経済を共に擁護、発展させよう（二〇一三年九月五日）…………… 372

「上海精神」を発揚し、共同発展を促進しよう（二〇一三年九月十三日）…………… 377

改革開放を深化し共に素晴らしいアジア太平洋地域をつくろう（二〇一三年十月七日）…………… 381

アジア安全観を積極的に樹立し安全協力の新局面を共に創出しよう
（二〇一四年五月二十一日）…………… 393

第十六章 党と人民大衆の結び付きを密接にする

節約を励行し、浪費に反対する（二〇一三年一月十七日、二月二十二日）…………… 403

大衆路線は党の生命線であり、根本的な活動路線である（二〇一三年六月十八日）…………… 405

党の大衆路線教育実践活動の指導思想と目標・要請を正確に把握する（二〇一三年六月十八日）…………… 414

「三厳三実」の作風を樹立・発揚しよう（二〇一四年三月九日）…………… 424

第十七章 腐敗反対・廉潔提唱の推進

権力を制度のオりに閉じ込める（二〇一三年一月二十二日）……………429

「歴史の知恵を生かし腐敗反対・廉潔提唱の建設を推進する（二〇一三年四月十九日）……………435

党風廉政建設と反腐敗闘争を深く推し進める（二〇一四年一月十四日）……………439

第十八章 党の指導レベルを向上させる

素晴らしい青写真は釘を打ちこむように徹底的に（二〇一三年二月二十八日）……………447

学習をよりどころに未来へ向かおう（二〇一三年三月一日）……………450

「大国を治むるは小鮮を烹るが若くす」（二〇一三年三月十九日）……………459

党と人民が必要とする優れた幹部の養成・選抜に力を入れよう（二〇一三年六月二十八日）……………462

付録

「人民大衆はわれわれの力の源泉である」

——習近平中国共産党総書記……………477

索引……………507

第一章

中国の特色ある社会主義の堅持と発展

人民の幸せな生活へのあこがれこそわれわれの奮闘目標である

(二〇一二年十一月十五日)

第十八期中央政治局常務委員の内外記者会見での談話の主要部分

記者の皆さんは中国共産党第十八回全国代表大会(以下、第十八回党大会と略す)について多くの報道を行い、「中国の声」を次々と世界に伝えて下さった。大会事務局にかわって心からの感謝を表したい。

さきほど中国共産党第十八期中央委員会第一回全体会議(以下、一中全会と略す)が行われ、新しい中央指導機関が選出され、私が中央委員会総書記に選ばれた。新しい中央指導機関のメンバーを代表し、全党の同志の信頼に感謝し、必ずこの重い負託に応え、使命を全うする。

全党の同志の重い負託、全国各民族人民の期待はわれわれの仕事に対する大きな励ましであり、肩にかかる重要な責任でもある。

この重要な責任は民族に対する責任である。中华民族は偉大な民族である。五千年以上にわたる文明の発展史の中で、中华民族は人類文明の進歩のために不滅の貢献をしてきた。近代以後、わが民族は度重なる苦難をなめ尽くす中で、中华民族の最大の危機を迎えることになった。その時から、中华民族の偉大な復興の実現のために数え知れぬ愛国の志士が奮然と立ち上がって闘いつづけたが、一回また一回と失敗を喫した。中国共産